



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Gavino Contini

(Siligo 1855 - 1915)

Poesie scelte
in lingua sarda

Indice

Cenni biografici	5
A Antoni Farina	6
A Barore Testone e atteros	7
A Barore Testone	8
A Bessude	9
A Maria Farina e risposta de Maria	10
A Maria Farina	11
A sos sussincos chi an bogadu sa 'oghe chi fit mortu	12
A sos sussincos	13
A Thiesi	14
A unu chi l'at furadu sa bertula	16
A unu chi l'at furadu sa resolza	17
A Zuseppe Pirastru chi l'at nadu chi fit imbreagone	18
Accollu inoghe a Contene Gavinu	19
Cantende Bonorva	20
Cantende in-d-una gara cun poetas italiano	21
Caros bosanos, populu festante	22
Gavinu Contene e risposta de Barore Testone	23
Contr'a Barore Testone e risposta de Testone	24
Gavinu cantat serenu serenu	25
Giamada de Gavinu Contene e risposta de Barore Testone	26

Lassadu in terra dae su trenu	27
Mamma m'at addobbadu a punz'a cuccuru	28
Moda de Santu Pedru	29
Moda in onore di Sant'Antonio di Padova	31
Ottava de Gavinu Contene e risposta de Antoni Cubeddu	33
Sos ch' 'idides passende in su caminu	34

Cenni biografici

Di umile famiglia lavorò come servo alle dipendenze dei ricchi di Siligo. Arruolatosi nel 1875 nel Corpo delle Guardie Regie venne ammesso presso la Corte Reale dove, in occasione di una gara poetica per festeggiare un compleanno di Vittorio Emanuele II, ottenne, quale riconoscimento per la propria arte, una pensione vitalizia. Costretto dalla malattia a rientrare nella sua Siligo tornò in patria nel 1890 e da allora si dedicò interamente alla poesia diventando uno dei maggiori poeti improvvisatori del tempo. Richiestissimo nelle gare poetiche di tutta la Sardegna cantò per oltre vent'anni fino al 24 luglio 1915 quando, improvvisamente, a sessant'anni neanche compiuti, venne a mancare.

Per le altre opere presenti consultare la sezione delle gare poetiche.

A Antoni Farina

Bànari e Siligo intesos de pare,
plauden a sos versos de Gavinu.
Farina no lu podet baliare;
millu astriadu che unu tacchinu.
Lassalos già si nd'an a istracare
grassende non ti sun su magasinu.
Lassa tzocare non sun tzocos d'oro
e-i sas manos già sun sas issoro.

A Barore Testone e atteros

Ponidebbos cateddos a un'ala
c'a gherrare est bintrende su leone,
tando ses tue Barore Testone
su chi cheret su pannu in custa gala.
Ma si m' 'intrat in manos su bastone
a unu a unu brincades s'iscala.
E si mi ponzo su samben in motu
a unu a unu che passades totu.

A Barore Testone

Abba passada no traet molinu
abba passada no faghet issonos,
ma deo juto in testa sette donos
dadomis dae s'ispiritu divinu,
chi cando intenden sa 'ogh' 'e Gavinu
sos poetes la timen che-i sos tronos.
E tue puru si no cumpiaghes,
Testone, cari ruju ti nde faghes.

A Bessude

Prosit e vivas sempre, caru 'Essude,
o nobile funtana 'e sos talentos;
dae sas chimas a sos fundamentos
t'as meritadu onores e istimas;
dae sos fundamentos a sas chimas
pares unu portentu de virtude.

Ispera, bella, amada gioventude
pro sa tua mitrada cara istella;
ispera, gioventude amada, bella
pro sa cara istella tua mitrada;
ispera, gioventude bella amada,
pro sos triunfos ch'in sa cheja at tentu.

Prosit e vivas sempre, caru 'Essude,
o nobile funtana 'e sos talentos;
dae sas chimas a sos fundamentos
t'as meritadu onores e istimas;
dae sos fundamentos a sas chimas
pares de virtude unu portentu.

S'Antigu e su Nou Testamentu
restadu a contu tou est caru amigu;
su Testamentu Nou ei s'Antigu
caru amigu est restadu a contu tou;
su Testamentu Antigu ei su Nou
t'at regaladu donos esemplares.

Prosit e vivas sempre, caru 'Essude,
o nobile funtana 'e sos talentos;
dae sas chimas a sos fundamentos
t'as meritadu onores e istimas;
dae sos fundamentos a sas chimas
unu portentu de virtude pares.

A sorte progredida 'e sos altares
ingrata morte truncadu at sa vida;
a sorte 'e sos altares progredida
at truncadu sa vida ingrata morte;
de sos altares progredida sorte
regnet in chelu, in s'eterna salute..!
Prosit e vivas sempre, caru 'Essude!

A Maria Farina e risposta de Maria

Contene:

Ite bella pitzinna bene fatta
de geniu simpaticu e perfettu
ah! s'istanotte t'aia in su lettu
unu bambinu ti ponia in matta
chena mancu iscontzare sa tramatta
ti dia iscontzare su pinnettu
e tale e cale est Contene Gavinu
in matta ti ponia unu bambinu.

M. Farina:

Pro no mi ponner su bambinu in matta
simile e tale a Contene Gavinu,
chena mancu toccare sa trematta,
chena giomper sas manos a su sinu,
cun d'una ferramenta acuta 'e atta
ti dia fagher che a Cicciulinu:
prima de b'esser l'òmpidu e toccadu
nde l'at de batter poddighes segadu.

A Maria Farina

A Maria Farina:

Testone est chi t'at fattu simpatia,
pro cussu non m'as cherfidu a maridu.

Ti prego, gentilissima Maria,
de mi invitare a sa die 'e s'affidu,
assunessi a ti fagher cumpagnia,
in cussa die bella 'e su cumbidu.

E... sa notte, de ambos sos piccioccos,
sutta su lettu a intendere sos zoccos.

A sos sussincos chi an bogadu sa 'oghe chi fit mortu

Gesummaria, ite bellu accunortu,
su chi sun dende a unu cristianu!
Gavinu est divertende allegru e sanu,
e in Sorso li naran ch'est mortu.
Chi si peset su 'entu solianu
e no che lasset una pedra a postu.
E chie narat chi mortu so deo
non s'agattet a santu Pantaleo.

A sos sussincos

Cand' 'iden a Gavinu 'intrende in Sosso
non si b'acherat unu cristianu
ca s' 'intran a gherrare manu-manu
chen'armas de fogu lo pescosso:
fato che Federigu Barbarosso
s'annu ch'assedieit a Milanu.
Lis app'a fagher su simile e tale
gherrende e semenendebi su sale.

A Thiesi

De propositu firmu so 'ennidu
che si m'aerat giamadu su marchesi,
po fagher una visita a Thiesi;
che iscritta la devo cumpiagher.
A Thiesi una visita po fagher,
la devo cumpiagher che iscritta;
po fagher a Thiesi un'imbisitta,
occannu bell'e gai apo cumpridu.

Bindigh'annos istadu so bandidu
che si apera causadu dannos;
bandidu so istadu bindigh'annos
che si haperu dannos causadu;
bindigh'annos bandidu so istadu,
ma timidu a nisciunu apo mai.

De propositu firmu so 'ennidu
che si m'aerat giamadu su marchesi,
po fagher una visita a Thiesi;
che iscritta la devo cumpiagher.
A Thiesi una visita po fagher,
la devo cumpiagher che iscritta;
po fagher a Thiesi un'imbisitta,
cumpridu apo occannu bell'e gai.

Da essende bambinu "tai tai"
sempre cantende est Contene Gavinu;
"tai tai" da essende bambinu
sempre est Gavinu Contene cantende;
dae bambinu "tai tai" essende
non timesi nè umbras nè impannu.

De propositu firmu so 'ennidu
che si m'aerat giamadu su marchesi,
po fagher una visita a Thiesi;
che iscritta la devo cumpiagher.
A Thiesi una visita po fagher,
la devo cumpiagher che iscritta;
po fagher a Thiesi un'imbisitta
bell'e gai apo cumpridu occannu.

Grascias a Deu so torradu mannu
sempre, però, messende in pezzu meu;
torradu mannu so, grascias a Deu,
però in pezzu meu sempre messende;

ispigas d'oro ti nde so lassende,
gratu ca cun affettu m'as rezidu.
De propositu firmu so 'ennidu.

A unu chi l'at furadu sa bertula

Chie sa bertula at fattu isparire,
in domo non b'agattet sa cumpagna.
E in tottu sas biddas de Ispagna
bi la connoscan andend'a pedire.
Andet disisperadu a si 'occhire
in-d-una de sas roccas de Alemagna.
Poi dae su mare 'e sa Turchia
nde l' 'attan, mortu, in sa bertula mia.

A unu chi l'at furadu sa resolza

Chi' at furadu sa resolza mia
gia est de bona ratza e no l'ignoro.
Sa die de sa mezus allegria
sa resolza l'infescan in su coro.
E fettat che Glicera e che Lindoro
chi s'an isfattu totta sa zenia.
Comente sa resolza fit de atta,
gai sa ratza li siat isfatta.

A Zuseppe Pirastru chi l'at nadu chi fit imbreagone

Est beru chi su 'inu faghet male,
Pirastru in-cue già tenes rejone;
a boltas mi nde buffo un'ampullone
a boltas mi nde buffo un'upuale.
Ma 'intro e bessu dae su portale
non brinco che-a tie in su balcone.
Contene de buffare già est su mastro
però chie s'iscollat est Pirastru.

Accollu inoghe a Contene Gavinu

Accollu inoghe a Contene Gavinu,
su cavaglieri de s'ottava rima,
su chi at tentu fama e istima
tantu in Roma comente in Torinu.
Como chi che so deo in su caminu,
chelzo 'ider chie s'arrendet prima.
Ca si mi ponzo deo a bentulare,
mih! Chi 'entulo fogu, terra e mare.

Cantende Bonorva

Bonorvesos, besside dae gianna,
pro iscultare a Gavinu un'iscutta.
Ch'at calicunu chi tremet che canna,
ca m' 'idet istasero in mala muta.
Derinotte ch'an fattu una chedduta,
ma istanotte ch'est s'arzola manna.
E un arzola triulada gai
sos Bonorvesos non l'an bida mai..!

Cantende in-d-una gara cun poetas italianos

Poeta italianu:

Dimmi dond'è venuto il primo uccello;
dimmi dond'è venuto il primo pappagallo;
dimmi chi ha commesso il primo fallo;
dimmi chi insaguinò il primo coltello.
Dimmi chi domò il primo cavallo;
dimmi chi domò il primo vitello.
Dimmi chi portò la prima soma;
Dimmi chi tracciò per prima Roma."

Sa risposta de Gavinu:

"Dall'Africa è venuto il primo uccello;
dall'America il primo pappagallo.
Fu Adamo che commise il primo fallo;
Caino insaguinò il primo coltello;
San Giorgio domò il primo cavallo;
Isidoro domò il primo vitello.
Fu l'asino a portar la prima soma;
e Romolo traccio per primo Roma".

Caros bosanos, populu festante

Caros bosanos, populu festante,
como bos canto custa e poi m'arreo,
ca so 'ennidu che istella errante
apoggiu e puntu fissu no nd'app'eo:
si cantera che Tasso e che Dante
so seguru chi premiu non leo;
ca ch'at beniaminos apoggiados
chi fin prima 'e ch'enner premiados.

Gavinu Contene e risposta de Barore Testone

CONTENE

Testone ses testardu e ses testuggine
e chen'alas non podes bolu isterrer.
As un'ispada piena e ruggine,
no servit ne a pungher ne a ferrer.
Torlonia at sicu su lagu 'e fuggine,
deo sicare a tie dia cherrer.
Torlonia b'at ispesu pro su lagu
ma pro sicare a tie ispendo pagu.

TESTONE

Allu chi m'as tzitadu a continente
e-i s'istadu romanu imperiale.
Testone est unu raju 'e fogu ardente
ch'asciutat ogni riu, ogni canale.
Si l'as sicu su lagu putzolente
non la sicas sa vena naturale;
ca sa vena 'e Testone est unu po:
b'ispendes meda e non la sicas no.

Contr'a Barore Testone e risposta de Testone

G. Contene

In Bonorva poetes no che nd'ada
chi diana a sa zente piaghere,
l'azis sa musa 'ona inseniada
comente an fattu in Macumere,
lu pagades cun-d-una fusilada
e nades ch'azis fattu su dovere;
cust'est su bellu fagher chi tenides
azis poeta 'onu e lu 'occhides.

B. Testone

In Bonorva sos bonos los isparana,
in Macumere sos bonos los irroccana;
m'a tie ca ses maccu no ti toccana
fintzas sa fusilada ti reparana.
Non timas Gavinu chi ti 'occana
ca non pagas sa pena, sa mattana:
nisciunu t'importunat, ne minettana,
no t'isparan ne da' rocca ti ch' 'ettana.

Gavinu cantat serenu serenu

Gavinu cantat serenu serenu
ca como est betzu e tenet pagu briu.
Però bos faghet comente s'istiu
chi sende 'irde lu siccat su fenu
e cando colpat colpat in pienu
ca che siccat sa 'uda intro su riu.
E su ch'est sutta s'alvure aumbradu
cussu morit pius acaloradu.

Giamada de Gavinu Contene e risposta de Barore Testone

CONTENE

Lassal'a mie su berritti-cultzu
chi li canto sos versos regulados.
Dae 'Onolva ses bénnidu iscultzu
e cheres curren cun caddos ferrados.
Dami sa manu a t'astrigher su bultzu:
sa frebba jughes a baranta grados.
custu ti l'appo nadu àtteras bias:
bénnidu iscultzu e nudu ti ch'avvias.

TESTONE

Caru Gavinu ti ses isbagliadu
ca as leadu a nadale pro 'ennalzu.
Dae 'Onolva so 'ennidu ferradu
cun totes bator ferros de attalzu.
Prima pro nudu est chi m'as dispacciadu:
frenadila sa limba faulalzu.
Deo non tenzo frebba ne dolore,
Testone curret ca est curridore.

Lassadu in terra dae su trenu

A nde cherides bider funtzione;
chi m'an lassadu a terra cunsidera.
Ancu che 'olen sas rodas in s'aera,
macchina non bi restet né vagone.
Benzat derrutta dogni contonera
e non be-i restet un'istatzione.
Dogni passu lu ponzat a contrariu;
macchina non bi restet né binariu.

Mamma m'at addobbadu a punz'a cuccuru

Mamma m'at addobbadu a punz'a cuccuru,
bogadu mi ch'at sa matta in s'imbiligu.
Si non m'aggantzas a diligu a diligu
dae me non nde 'ogas meda lùcuru.
Ca istanotte Gavinu de Siligu
tottus bos faghet a unu tùtturu.
E si mi do a sa 'idea mala,
fatt'istocchende e ponzend'a un'ala.

Moda de Santu Pedru

Santu Pedru in su primu apostuladu
Prinzipe 'e religione elettu istesit,
sas iras cesareas affrontesit
chi fin tantu vampiras e feas;
affrontesit sas iras cesareas
chi vampiras e feas fin tantu;
morid in Roma ed est su primu Santu,
ad onores solennes meritadu.

Iss'est su ch'ad isoltu e at ligadu
devende andare a su poltu prefissu;
su ch'at ligadu e ad isoltu est issu
devende andare a su prefissu poltu;
iss'est su ch'at ligadu e ad isoltu
in s'Olimpu divinu de Gesenne.

Santu Pedru in su primu apostuladu
Prinzipe 'e religione elettu istesit,
sas iras cesareas affrontesit
chi fin tantu vampiras e feas;
affrontesit sas iras cesareas
chi vampiras e feas fin tantu;
morid in Roma ed est su primu Santu
e meritadu ad onores solennes.

Grascias cunzedat bundantes, perennes,
massimu nde provvedat sos festantes;
grascias perennes cunzedat bundantes
massimu sos festantes nde provvedat;
grascias perennes, bundantes cunzedat
a tottu sos chi pregan, e favores.

Santu Pedru in su primu apostuladu
Prinzipe 'e religione elettu istesit,
sas iras cesareas affrontesit
chi fin tantu vampiras e feas;
affrontesit sas iras cesareas
chi vampiras e feas fin tantu;
morid in Roma ed est su primu Santu
meritadu solennes s'ad onores.

Custa festa l'an fatta sos pastores,
apan adatta ricumpensa giusta;
sos pastores l'an fatta festa custa,
ricumpensa apan giusta e adatta;

custa festa sos pastores l'an fatta,
apan adatta e giusta ricumpensa;
Santu Pedru lis siat de defensa
in robbas, in pasturas e persones,
dendelis fruttos, benedissiones.

E cantas fozas b'ad in Padru Mannu
gai anzones lis nascan occannu.

Moda in onore di Sant'Antonio di Padova

(Degheotto floridu) cantato in silanus il 13 giugno 1908

Silanos chi ses tantu generosu
ti prego sempr'a tie forte e sanu,
Sant'Antoni giamadu Padoanu
etat su mantu a dogn'isconsoladu;
Padoanu Antoni Santu giamadu,
ch'a dogni isconsoladu etat su mantu;
Paduanu ses giamadu Antoni Santu,
difende cun amore piedosu.

De su tronu celeste maestosu
domando su perdonu, si bi este;
de su tronu maestosu celeste
si bi este, domando su perdonu;
de su celeste maestosu tronu
perdonu a su mischinu peccadore.

Silanos chi ses tantu generosu
ti prego sempr'a tie forte e sanu,
Sant'Antoni giamadu Padoanu
etat su mantu a dogn'isconsoladu;
Padoanu Antoni Santu giamadu,
ch'a dogni isconsoladu eta su mantu;
Paduanu ses giamadu Antoni Santu,
difende piedosu cun amore.

Distrue de s'inferru su furore
incue no mi ponzas in suterru;
distrue su furore de s'inferru
in suterru no mi ponzas incue;
su furore de s'inferru distrue,
si podes custa grazia a mie rende.

Silanos chi ses tantu generosu
ti prego sempr'a tie forte e sanu,
Sant'Antoni giamadu Padoanu
etat su mantu a dogn'isconsoladu;
Padoanu Antoni Santu giamadu
ch'a dogni isconsoladu eta su mantu;
Paduanu ses giamadu Antoni Santu,
cun amore piedosu difende.

In pes imbenujadu ti so preghende,
umiliadu de coro si mi crees;

ti so preghende imbenujadu in pes,
si mi crees de coro umiliadu;
ti so preghende in pes imbenujadu,
Antoni taumaturgu gloriosu.

Silanos chi ses tantu generosu.

Ottava de Gavinu Contene e risposta de Antoni Cubeddu

Contene.

Lu devo narrer a francu faeddu
e creo maccu chie no mi crede.
S'uthieresu est d'Elicona erede
Apollo in manos l'at postu s'aneddu.
Com' 'eo so s'erede e no Cubeddu:
a Siligo s'aneddu dare dede.
Niunu a l'atterrare 'istesit bonu,
com' 'eo nde li leo aneddu e tronu.

Cubeddu:

Tue puru as masellu tou e bancu
'ue s'onore anzeno istas trincende.
Cale pistas pius e cale mancu
ca a boltas faddis su colpu iscludende
ma 'oltende in nieddu su biancu,
cun tintas falsas sa fama tinghende:
culpa chi cando a domo ti retiras
no b'as ispiju e si l'as non ti miras.

Sos ch' 'idides passende in su caminu

Sos ch' 'idides passende in su caminu,
sos ch'abbojades, mannos e minores,
artigianos, massajos e pastores,
istranzos de lontanu o de vicinu
sun cantende ottavas de Gavinu,
imitende su tonu 'e s'autore.
Finas sos murmùrios de sos rios
sun tottu murmuttende versos mios.

